UZUPEŁNIENIE 6 KATALOGU WYSTAWY BIŻUTERII Z KOMUNIKATEM

SUPPLEMENT NO. 6 TO THE CATALOGUE OF THE EXHIBITION OF JEWELLERY WITH A MESSAGE

jubinale
www.e.jubinale.com

MUZEUM OKRĘGOWE W SANDOMIERZU
MUZEUM REJESTROWANE

Moim zdaniem...

In my opinion...

www.moimzdaniem.info
www.in-my-opinion.info

Kraków, czerwiec oraz Sandomierz, lipiec-wrzesień 2019
Kraków, June and Sandomierz, July-September 2019

Muzeum Okręgowe w Sandomierzu

www.zamek-sandomierz.pl

Już po raz dziesiąty uczestnicy projektu „Moim zdaniem… Wystawa biżuterii z komunikatem" publicznie zabierają głos. Po raz drugi w Krakowie, podczas targów Jubinale. Tu, gdzie rok temu rozpoczęliśmy tę naszą złotniczą rozmowę.
Przez ten rok wydarzyło się bardzo dużo. Na stronie projektu - www.moimzdaniem.info - zamieściliśmy liczne materiały i zdjęcia. Dziś, przy okazji wydania szóstego uzupełnienia katalogu sprzed roku, przedstawiamy krótkie podsumowanie.
Nie jest, jak się okazuje, łatwe zbudowanie komunikatu poprzez formę złotniczą. Dla wielu Autorów, przyzwyczajonych do wieloznaczności i niedopowiedzeń dzisiejszego werbalnego przekazu, również trójwymiarowy autorski komentarz nie jest prosty. Obok prac niosących oczywisty i czytelny przekaz znajdujemy prace nieco mniej jasno wyrażające stosunek Autora do poruszonego przez siebie tematu. Pomaga tytuł pracy, załączony tekst lub wizualizacja. Ale - czasami i te dodatki nie wyjaśniają wszystkiego. Nie potrafimy w XXI wieku powiedzieć czegoś wprost?
Uczymy się. I my, organizatorzy, i Autorzy. Przed nami kolejne spotkania i pokazy. Za rok - znowu w Krakowie. Mamy nadzieję, że cel projektu, jakim jest czytelne zbudowanie komunikatu, będzie znacznie bliższy.
Więcej o dziesięciu odbytych spotkaniach znajdziecie Państwo na stronie internetowej projektu, w zakładkach „materiały prasowe" i „archiwum".
Serdecznie dziękujemy za tak liczny odzew złotniczej braci i zapraszamy tych, którzy się jeszcze wahają. Na Twoje zdanie lub komentarz też czekamy. Tu nie miejsce na nieśmiałość, tu jest miejsce również dla Ciebie!

Organizatorzy

This is the tenth time when the participants of the project „In My Opinion… Jewelry with a Message" publicly take the floor. For the second time in Krakow, at the Jubinale Fair. In the same place where we started our artistic converstaion a year ago.
A lot has happened during this year. On the project website https://in-my-opinion.info/oprojekcie we have published a lot of material and photos. Today, taking the opportunity of putting together the sixth supplement of the initial catalogue of last year, we want to attempt a short summary.

It turns out that is not easy to build a message using the medium of goldsmithing. Many artists, accustomed to the ambiguity and understatement of today's verbal message, find a personal three-dimensional commentary a difficult task. Some works carry an obvious and clear message, but there are also such as express the artist's attitude towards the chosen subject much less clearly. A title, attached text or visualization are helpful. But sometimes despite them the message is not quite clear. Cannot we, people of the 21st century, express ourselves clearly?

We are all learning. The co-ordinators as well as the artists. There are more meetings and exhibitions ahead of us. In a year we will again meet in Kraków. We hope that the goal of the project, which is a clear construction of the message, will be much closer.
You can find more about the ten meetings on the project website, in the tabs "press materials" and "archives."
We would like to thank fellow artists for numerous responses. And to encourage those who are still hesitating. We are also waiting for your opinion or comment. Here there is no room for shyness, but there is room for you too!

The Co-Ordinators

pierścień - srebro, krzemień pasiasty, bursztyn
ring - silver, striped flint, amber

obiekt - kamień, srebro, bursztyn, plastik, żołądź
object - stone, silver, amber, plastic, acorn

tadekjaworski@wp.pl

Joanna Jaworska

wisior - srebro
pendant - silver

Zmysł węchu czasem nazywany jest Upadłym Aniołem Naszych Zmysłów. W przeszłości bardzo ważny, a i teraz posiada wyjątkową zdolność budzenia wspomnień, wszystko to, co pozornie zapomniane, może przywołać w jednej chwili…
Zapach określa i sygnalizuje naszą obecność. „Nosimy" zapach, aby być zauważonym, podziwianym, wyróżnionym.
Poprzez mój flakonik perfum chcę napisać pochwałę naszego nosa i uczcić najsilniejszy, pierwotny zmysł.

The sense of smell is sometimes called the Fallen Angel of Our Senses. In the past it was very important, and even now it has an exceptional ability to awaken memories; all that seemed forgotten can be brought back in a flash of a moment…
Smell defines and signalises our presence. We "wear" a scent to be noticed, admired, singled out.
Through my bottle of perfume I want to write a praise of the nose and celebrate the most powerful, primitive sense.

pierścienie - mosiądz
rings - brass

pierścionki, wisiory - srebro, szkło, żywica, folia polimerowa
rings, pendants - silver, glass, resin, transparent film

Przedstawione prace to mandale. Sanskrycki termin ‘mandala’ oznacza – centrum i to, co wokół. To koło życia, znak życia i śmierci, tworzenia i niszczenia, wiecznego przemijania i odnowy, początku i końca. To symbol porządku natury, harmonijnego współistnienia energii pierwiastka żeńskiego i męskiego w naszej dwoistej naturze.
Na grunt zachodni mandale przeszczepił Carl Gustav Jung, tłumacząc je jako matrycę pełnej i doskonałej jaźni, praobraz złożony ze świadomości i podświadomości. Psychoanaliza postrzega mandale jako otwarcie bramy do wnętrza ludzkiej psychiki. Kościołowi katolickiemu jawią się zaś jako zagrożenie i element praktyk okultystycznych. Oceńcie Państwo sami, czym dla Was są mandale.

The presented works are mandalas. The Sanskrit term ‘mandala’ means the center and the things around. It is a circle of life, a sign of life and death, creation and destruction, eternal transience and renewal, beginning and ending. It is a symbol of the order of nature, of harmonious coexistence of the energy of female and male elements in our double nature.
Mandalas were introduced to the Western world by Carl Gustaw Jung, who understood them as matrices of the full and perfect self, primary images of the conscious and the unconscious. Psychoanalysis sees mandalas as a gateway to the human psyche. The Catholic Church perceives them as a threat and an element of occult practices.
Decide yourself what mandalas mean for you.

Ewa Nowacka – Piechowiak

www.facebook.com/jewellerytoenjoy

pierścionek - srebro, pierze
ring - silver, feathers

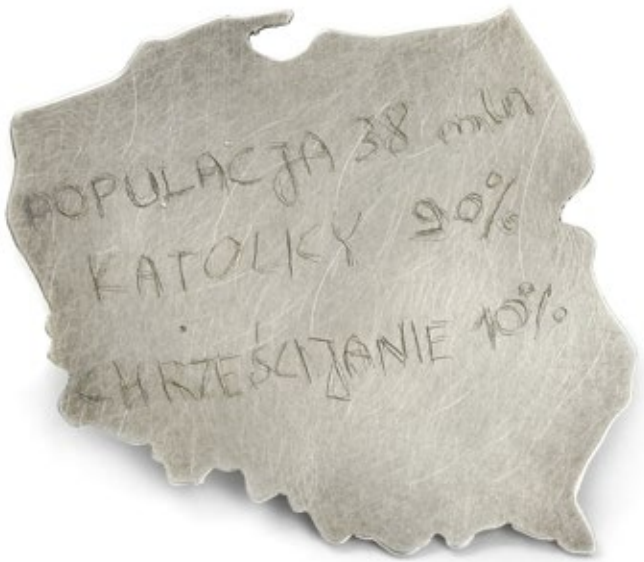
brosza - silver clay, porcelana, chrząszcze, skrzydła dużego chrząszcza, srebro, magnesy, żywica, cyrkonie
brooch - silver clay, porcelain, beetles, large beetle's wings, silver, magnets, resin, zircons

Czasami, kiedy dusza jest złamana przez wydarzenia, których nie była w stanie udźwignąć, zmiany nie są widoczne z zewnątrz. Maska nadal jest piękna i uśmiechnięta, ale pod tymi pozorami kłębi się rój ciemnych myśli.
Srebrna broszka z białą, porcelanową twarzą, złamaną na pół. Jest częściowo zakryta przez pokrywy skrzydeł dużego chrząszcza. Gdy otworzy się skrzydła, pod nimi wyłaniają się grupy małych chrząszczy rozłażących się dookoła z pękniętej głowy. Niektóre są wyrzeźbione ze srebra, niektóre są prawdziwymi owadami zachowanymi w żywicy.

Sometimes when the soul gets broken by situations which it couldn't bear, the changes are not visible outside. The mask remains beautiful and smiling, but under false appearances there are dark thoughts, swarming and creeping.
A silver brooch with a white porcelain face, broken in half. It is partly covered by wings of a beetle. When the wings get opened, the reveal many beetles crawling out of the head. Some of them are sculpted in silver, some are real insects preserved in resin

obiekt - srebro, rękawiczka lateksowa
object - silver, latex glove

brosza - srebro
brooch - silver



Mariusz Fatyga

Facebook: Mariusz Fatyga Biżuteria

Wielka Polska Katolicka
Great Catholic Poland

brosza - aluminium anodowane, srebro, inox
brooch - anodised aluminum, silver, inox stainless steel

obiekt - Srebrny lizak - srebro, szlachetna emalia jubilerska
object - lollipop of silver - silver, cloisonné

Lizak jako smakołyk, łakomy kąsek, jakim (często) dla zamieszkujących ją ludzi wydaje się być ziemia i jej zasoby. Ale tylko dla niektórych... i takie podejście wiąże się z ogromnym kosztem, który w przyszłości możemy ponieść wszyscy, bez względu na okoliczności, miejsce pobytu, czy status społeczny.
Tytuł pracy jest parafrazą refrenu słynnej piosenki Boba Geldofa: „Feed the world...".
Kosztem rujnowania natury produkujemy żywność, z której prawie połowa jest wyrzucana, a na świecie głoduje ponad 800 milionów ludzi. Do wyżywienia głodnego świata wystarczy 37 mld dolarów, a tylko we Włoszech rocznie wyrzuca się jedzenie warte 34 mld euro. Produkt spożywczy to produkcja opakowań, transport, energia na produkcję i przechowywanie, emisja odpadów przemysłowych. Wyrzucona żywność to zmarnowane hektolitry wody. Na wyprodukowanie 1 kcal żywności zużywa się 10 kcal z paliw. Olbrzymie połacie lasów deszczowych wycinane są pod hodowlę zwierząt i produkcję paszy. Przykładem jest Kostaryka. W ciągu ostatnich 20 kilku lat ścięto ponad 80% jej lasów.
Czy naprawdę chcemy nakarmić świat?… Czy go skonsumować?

A lollipop as a tidbit, a tasty morsel. This is what (often) the Earth and its resources is to people. But only to some of them… but such attitude generates an enormous cost that all of us will pay in the future, regardless of circumstances, place of living, or social status.
The title of the work paraphrases the refrain of Bob Geldof's famous song: "Feed the world..."
At the expense of ruining nature, we produce food, almost half of which is wasted. And at the same time more than 800 million people in the Earth starve. To feed the hungry world, 37 billion dollars would suffice, whereas only in Italy, 34 billion euros worth of food is thrown away every year. A food product means packaging production, transportation, energy for production and storage, and industrial waste emission. Discarded food means hectoliters of wasted water. The production of 1 kcal of food consumes 10 kcal of fuel.
Huge expanses of rainforests are felled to make place for animal farms and fodder production. Costa Rica is a good example. In the last 20 years, over 80% of its forests have been clearcut.
Do we really want to feed the world? Or to eat it?

brosze - mosiądz, srebro, papier
brooches - brass, silver, paper

Żonkile dr Edelmana. Bohaterom Powstania w Getcie Warszawskim
19 kwietnia – 16 maja 1943 r.

Dr Edelman's Daffodils. To the Heroes of the Warsaw Ghetto Uprising
19th of April – 16th of May 1943

naszyjnik - drewno, plastik, metal
necklace - wood, plastic, metal

Waleria Ługowska

lela.lugowska@gmail.com

Milczenie Owiec
The Silence of the Lambs

naszyjnik - srebro, emalia
necklace - silver, enamel

marek.nieniewski@gmail.com

Marek Nieniewski

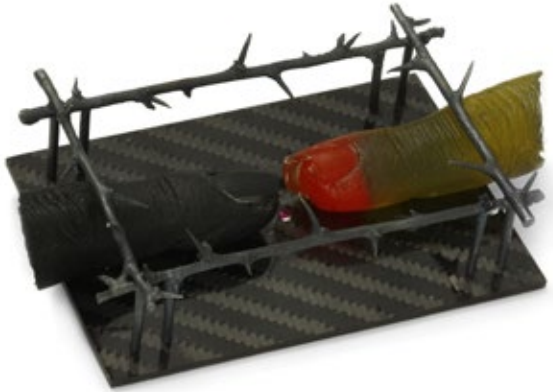
#bez komentarza
#no comment

bransoleta - srebro, rzemienie, metal, juzing, plastik
bracelet - silver, straps, metal, sailing threads , plastic

Joanna Wajnikonis facebook.com/joanna.wajnikonis/media_set?set=a.579610755416866&type=3

Bransoleta survivalowa: Już czas – ziemia tego potrzebuje
Survival Bracelet: High Time – the Earth Needs It

brosze - srebro, włókno węglowe, żywica, plexi, kordonek, turmalin, rubin
brooches - silver, carbon fiber, resin, perspex, crochet thread, tourmaline, ruby



bossandrzej@gmail.com

Andrzej Boss

110519.1 110519.2 110519.3

naszyjnik - fragmenty lalek Barbie, srebro, miedź, szkło
necklace - fragments of Barbie dolls, silver, copper, glass

Andrzej Pacak

www.magangellery.com

#Me too #Me too? #Me too!

naszyjnik - srebro, plastik
necklace - silver, plastic

Ambasadorowie krajów Unii Europejskiej zatwierdzili 19.01.2019 roku porozumienie Parlamentu Europejskiego i państw unijnych w sprawie nowych przepisów, które mają ograniczyć ilość plastikowych śmieci trafiających do mórz. W Unii zakazane będą między innymi plastikowe talerze, słomki czy patyczki higieniczne.

On the 19th of January 2019 ambassadors of the countries of the European Union approved the agreement of the European Parliament and EU countries on new regulations which are aimed to reduce the amount of marine plastic litter. The agreement places a ban on plastic plates, straws, hygienic sticks etc.

lela.lugowska@gmail.com

Waleria Ługowska

pierścionki - gumka do ścierania, srebro, cyrkonia
rings - eraser, silver, cubic zirconia

Wojciech Rygało

www.woytek.pl

Jedyne Gumki Dla Licealistek
The Only Rubber Allowed for Schoolgirls

naszyjnik - srebro, brąz złocony, tworzywa sztuczne
necklace - silver, gilded bronze, plastic

jubinale

www.e.jubinale.com

13-14.11.2019
4-6.06.2020

ul. Galicyjska 9, Kraków, Poland

www.jubinale.com

info@jubinale.com tel. +48 58 520 90 99

EXPO KRAKOW